

, le
Kigali, de 15 novembre 1959.-

(1) N°
6651/Sec.

RESIDENCE DU RUANDA

Réf. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

A Monsieur l'Administrateur de Territoire
à RUHENGRI.-

Décision du 14/11/1959.-
Réunion publique et privée.-



Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire tenir en annexe
copie de la décision du 14/11/1959 de Monsieur le Rési-
dent Militaire.-

Pour le Résident du Ruanda,
L'Administrateur de Territoire,
Chargé de fonctions administratives
L. JASPERS,.-

Pour le Résident du Ruanda
Le Secrétaire de Résidence,

4882
Sec 8
28/11/59
AT
Vr

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

RESIDENCE DU RUANDA
RESIDENCE MILITAIRE
NYANZA.-

D E C I S I O N .-

Le Résident Militaire du Ruanda

Vu l'ordonnance législative No 081/227 du 11 novembre 1959 décrétant l'état d'exception au Ruanda spécialement dans son article 7;

Vu les dispositions de l'ordonnance no 081/228 du onze novembre 1959;

Attendu que la situation actuelle nécessite des mesures exceptionnelles pour ramener l'ordre et le calme publics au Ruanda,

D E C I D E :

Article 1.- Toutes réunions publiques ou privées sont interdites jusqu'à nouvel ordre au Ruanda.

Article 2.- La présente décision entre en vigueur immédiatement.

NYANZA, le 14 novembre 1959.-

LE RESIDENT MILITAIRE,
COLONEL B.E.M. LOGIEST,
sé/LOGIEST.-

Pour copie certifiée conforme
Le Secrétaire de Résidence
G. DESAET,.-

ORDONNANCE N° 001/204 DU 20 OCTOBRE 1959 RENDANT EXECUTOIRE AU RUANDA-URUNDI LE DECRET DU 3 JUIN 1906 ET L'ARRETE MINISTERIEL DU 25 OCTOBRE 1920 RELATIFS AUX OPERATIONS DE POLICE ET AUX OPERATIONS MILITAIRES AINSI QUE LE DECRET DU 31 JUILLET 1920 SUR LE REGIME DE L'OCCUPATION.

ORDONNANTIE N°001/204 VAN 20 OKTOBER 1959 WAARBIJ HET DECRET VAN 3 JUNI 1906 EN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 25 OKTOBER 1920 BETREFFENDE DE POLITIE - OPERATIES EN DE MILITAIRE OPERATIES EVENALS HET DECRET VAN 31 JULI 1920 OP HET BEZETTINGSSTELSEL UITVOERBAAR WORDEN VERKLAARD IN RUANDA-URUNDI.

Le Vice-Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-Urundi,

De Vice-Gouverneur-Generaal, Gouverneur van Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet,

ORIGINE :

BEVELIE :

Article premier.

Artikel 1.

Le décret du 3 juin 1906 et l'arrêté ministériel du 25 octobre 1920 relatifs aux opérations de police et aux opérations militaires ainsi que le décret du 31 juillet 1920 sur le régime de l'occupation sont rendus exécutoires dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

Het decreet van 3 Juni 1906 en het ministerieel besluit van 25 Oktober 1920 betreffende de politieoperaties en de militaire operaties evenals het decreet van 31 Juli 1920 op het bezettingsstelsel worden uitvoerbaar verklaard in Ruanda-Urundi.

Article 2.

Artikel 2.

La présente ordonnance entre en vigueur à la date de sa signature.

Onderhavige ordonnantie treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

Usumbura, le 20 octobre 1959

Usumbura, 20 Oktober 1959.

sé/ H A R R O Y .

Le texte du décret du 3 juin 1906 a été publié au Bulletin Officiel du Congo Belge, année 1906, page 260, celui de l'arrêté ministériel du 25 octobre 1906 au Bulletin Officiel du Congo Belge, année 1920, page 1373, celui du décret du 31 juillet 1920 au Bulletin Officiel du Congo Belge, année 1920, page 1061.

Van het decreet van 3 Juni 1906 verscheen een officiële nederlandse tekst; de franse tekst van dit decreet verscheen in het Ambtelijk Blad van Belgisch Congo, jaargang 1906, bladzijde 260. De tekst van het ministerieel besluit van 25 Oktober 1920 verscheen in het Ambtelijk Blad van Belgisch Congo, jaargang 1920, bladzijde 1373. De tekst van het decreet van 31 Juli 1920 verscheen in het Ambtelijk Blad van Belgisch Congo, jaargang 1920, bladzijde 1061.

Pour copie certifiée conforme, Usumbura, le 23 octobre 1959.

POUR COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL

Kigali, le 28 OCT. 1959

Le Secrétaire de la Résidence

Le Chef du Service des A.P.A.S. a.i. (sé)

R. LEMBOY